

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 15 (1968)
Heft: 1

Vorwort: Geleitwort = Préambule = Preambolo
Autor: Moos, Ludwig von

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

N° 1 1968
15. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen
Bundes für Zivilschutz, des
Zivilschutz-Fachverbandes der
Städte und der Schweizerischen
Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la
protection des civils, de l'Association
professionnelle suisse de protection
civile des villes et de la Société
suisse pour la protection des biens
culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la
protezione dei civili, dell'Associazione
professionale svizzera di protezione
civile delle città e della Società
svizzera per la protezione dei beni
culturali

Geleitwort Préambule Preambolo



Mit dem Beginn des 15. Jahrganges wagt die Zeitschrift «Zivilschutz» im neuen Gewande einen wichtigen Schritt in die Zukunft. Sie erscheint künftig monatlich und dreisprachig. Dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz gratuliere ich zu diesem Schritt. Der Zivilschutz ist das unerlässliche Gegenstück, die unumgängliche Ergänzung der militärischen Landesverteidigung. Dieser Gedanke muss noch viel mehr als bisher hineingetragen werden in die Häuser und Familien aller Regionen und Sprachgruppen unseres Landes. Wir wollen alle auf das Ziel und die Aufgabe uns vorbereiten: die Bevölkerung, die Familien, Haus und Heim zu schützen und deren Bewohnern für den Kriegs- und Katastrophenfall die Chance des Ueberlebens zu verschaffen.

L. von Moos.

Bundesrat Ludwig von Moos
Vorsteher des Eidgenössischen
Justiz- und Polizeidepartements

A l'aube de ses 15 ans, la revue « Protection civile » entre dans une nouvelle période de son existence. En effet, elle paraîtra désormais mensuellement et en trois langues. Je félicite l'Union suisse pour la protection des civils d'avoir franchi ce pas. La protection civile est le pendant, le complément indispensable de la défense militaire du pays. Cette idée doit, plus largement encore que par le passé, pénétrer dans les foyers de toutes les régions linguistiques de la Suisse. Tous, nous avons la volonté de nous préparer à atteindre ce but et à assumer cette tâche: protéger les vies humaines et les foyers et donner à la population de sérieuses chances de survivre en cas de guerre ou de catastrophe.

L. von Moos.

Conseiller fédéral Ludwig von Moos
Chef du Département fédéral
de justice et police

Con l'inizio del 15.º anno di esistenza, la rivista « Protezione dei civili » fa un passo avanti nel futuro, mettendo veste nuova. Apparirà mensilmente e in tre lingue. Mi congratulo con l'Unione svizzera per la protezione dei civili per questa iniziativa. La protezione dei civile è l'indispensabile controparte e l'insostituibile complemento della difesa nazionale militare. Questo pensiero, questa affermazione devono essere diffusi più ampiamente di quanto fatto finora: nelle case e nelle famiglie di ogni regione, di ogni gruppo etnico del nostro paese. Vogliamo tutti prepararci per lo scopo e per il compito che ci aspettano: proteggere la popolazione, le famiglie, la casa e il focolare e preparare agli abitanti ogni possibilità di sopravvivere in caso di guerra o di catastrofe.

L. von Moos.

Consigliere federale
Ludwig von Moos
Capo del Dipartimento federale
di giustizia e polizia

Presse- und Redaktionskommission des SBZ.
Präsident: Dr. Egon Isler, Frauenfeld. Redaktion:
Herbert Alboth, Bern. Inserate und Korrespon-
denzen sind an die Redaktion, Mittelstrasse 32,
3012 Bern, Telefon (031) 23 68 78, zu richten.
Jährlich zwölfmal erscheinend.

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 10.—
(Schweiz). Nachdruck unter Quellenangabe ge-
stattet. Druck: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

Inhaltsverzeichnis der Nummer I/68

Geleitwort	3
Der Zivilschutz in der Gemeinde	4
Wehrmann und Zivilschutz	7
La réalisation du plan de la protection civile en Suisse	10
La protection civile est également une protection en cas de catastrophe	14
Bernex — Das Ausbildungszentrum des Genfer Zivilschutzes	16
Thun — Zivilschutzzentrum einer Gemeinde	19
Zivilschutz im Ausland	21
Zivilschutz in der Schweiz	22
Literaturhinweis	24